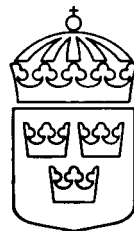


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995:14

Nr 14

Överenskommelse med Slovenien angående ändringar och tillägg i tilläggsprotokollet till överenskommelsen den 27 maj 1993 om internationella person- och gods-transporter på landsväg (SÖ 1995:13)

Ljubljana den 10 december 1993 och Stockholm den 5 april 1994

Regeringen beslutade den 27 januari 1994 att godkänna överenskommelsen om ändringarna i och tilläggen i tilläggsprotokollet.

Överenskommelsen trädde i kraft den 4 november 1994.

a

Note från Republiken Sloveniens utrikesministerium till utrikesdepartementet i Stockholm

The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Slovenia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and, with reference to the Additional Protocol to the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Kingdom of Sweden on the International Carriage of Passengers and Goods by Road, has the honour to propose modifications of and amendments to the said Additional Protocol as follows:

– Under Item 1 – *for the Slovenian side* – the wording:

“a) according to Articles 4, 5, 8, 13, 14 and 16” shall be replaced by:

“a) according to Articles 4, 5, 8, 9, 13 and 14”;

– Item c) shall be added which reads as follows:

“c) according to Article 16

for the modifications of the Agreement

Parliament of the Republic of Slovenia

(Parlament Republike Slovenije)

for the modifications of the Additional Protocol

Government of the Republic of Slovenia

(Vlada Republike Slovenije)”.

If the Swedish side agrees with the Slovene proposal, the present note and the note in reply shall constitute an agreement on the modifications of and amendments to the Additional Protocol to the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Kingdom of Sweden on the International Carriage of Passengers and Goods by Road.

The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Slovenia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurances of its highest consideration.
Ljubljana, 10 December 1993

Republiken Sloveniens utrikesministerium betygar Konungariket Sveriges utrikesdepartement sin högaktning och har, med hänvisning till tilläggsprotokollet till överenskommelsen mellan Republiken Sloveniens regering och Konungariket Sveriges regering om internationella person- och godstransporter på landsväg, åran föreslå följande ändringar och tillägg i denna konvention:

- I punkt 1 – *från slovensk sida* – skall
”a) i enlighet med artiklarna 4, 5, 8, 13, 14 och 16” ersättas med
”a) i enlighet med artiklarna 4, 5, 8, 9, 13 och 14”.
- c) skall läggas till enligt följande:
”c) i enlighet med artikel 16
för ändringar av överenskommelsen
Republiken Sloveniens parlament
(Parlament Republike Slovenije)
för ändringar i tilläggsprotokollet
Republiken Sloveniens regering
(Vlada Republike Slovenije)”.

Om den svenska sidan samtycker till det slovenska förslaget, skall denna note och svarsnoten utgöra en överenskommelse om ändringar och tillägg i tilläggsprotokollet till överenskommelsen mellan Republiken Sloveniens regering och Konungariket Sveriges regering om internationella person- och godstransporter på landsväg.

Republiken Sloveniens utrikesministerium begagnar detta tillfälle att på nytt försäkra Konungariket Sveriges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.

Ljubljana den 10 december 1993.

b

Note från utrikesdepartementet i Stockholm till Republiken Sloveniens utrikesministerium

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Slovenia and with reference to the Ministry's Note of 10 December 1993, No. 217/92, relating to the Additional Protocol to the Agreement between Sweden and Slovenia on the International Carriage of Passengers and Goods by Road, which reads as follows:

“The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Slovenia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden — — — on the International Carriage of Passengers and Goods by Road.”

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden has the honor to inform the Government of Slovenia that the Government of Sweden accepts the proposal and that accordingly, the Ministry's Note and this reply shall constitute an Agreement on modifications of and amendments to the Additional Protocol to the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic Slovenia on the International Carriage of Passengers and Goods by Road.

The Ministry further suggests that the Agreement shall enter into force on date of the receipt of this Note by the Ministry for Foreign Affairs of Slovenia. If this is accepted by the Slovenian side, the Ministry is expecting a confirmation of the date.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Slovenia the assurances of its highest consideration.
Stockholm 5 April 1994.

Utrikesdepartementet betygar Republiken Sloveniens utrikesministerium sin högaktning och hänvisar till ministeriets note den 10 december 1993 nr 217/92 angående tilläggsprotokollet till överenskommelsen mellan Sverige och Slovenien om internationella person- och godstransporter på landsväg, som har följande lydelse:

”Republiken Sloveniens utrikesministerium betygar Konungariket Sveriges utrikesdepartement sin högaktning — — — om internationella person- och godstransporter på landsväg.”

Sveriges utrikesdepartement har äran meddela Sloveniens regering att Sveriges regering godtar förslaget och att ministeriets note och detta svar därmed skall utgöra en överenskommelse om ändringar och tillägg i tilläggsprotokollet till överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Sloveniens regering om internationella person- och godstransporter på landsväg.

Utrikesdepartementet föreslår vidare att överenskommelsen träder i kraft den dag då Sloveniens utrikesministerium mottar denna note. Om detta kan godtas av den slovenska sidan, emotser Utrikesdepartementet en bekräftelse av dagen för mottagandet.

Utrikesdepartementet begagnar sig av detta tillfälle att på nytt försäkra Republiken Sloveniens utrikesministerium om sin utmärkta högaktning.
Stockholm den 5 april 1994.